

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL FORESTRY AND FOREST PRODUCTS
RESEARCH INSTITUTE, JAPÓN
Y
EL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES
DE LA AMAZONÍA PERUANA, PERÚ
PARA
COLABORACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA

El presente **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO** (en adelante a ser denominado como "ME") se celebra entre el **FORESTRY AND FOREST PRODUCTS RESEARCH INSTITUTE** con Identificación Empresarial No. 0500-05-005317 (en adelante a ser denominado como "FFPRI"), ubicado en Matsunato 1, Ciudad de Tsukuba, Prefectura de Ibaraki, 305-8687 Japón, debidamente representado por su Director General Dr. TORU ASANO con Documento de Identidad-Pasaporte del Japón: TK9553317, y el **INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA AMAZONÍA PERUANA** con Registro Único de Contribuyente RUC N° 20171781648 (en adelante a ser denominado como "IIAP"), ubicado en la Av. Abelardo Quiñones Km. 2.5 S/N, Distrito de San Juan Bautista, Provincia de Maynas, Departamento de Loreto, República del Perú, debidamente representado por su Presidenta Ejecutiva Dra. CARMEN ROSA GARCÍA DÁVILA con Documento Nacional de Identidad-DNI del Perú: 05220064. El FFPRI y el IIAP en adelante pueden ser referidos individualmente como "la Parte" o colectivamente como "las Partes".

Considerando que las Partes manifiestan su intención de trabajar conjuntamente en la investigación para la conservación y aprovechamiento sostenido de los bosques Amazónicos (en adelante a ser denominado como la "Colaboración"), éstas han llegado a un acuerdo mutuo en los siguientes artículos:

ARTÍCULO 1: OBJETIVO

1. Las Partes sujetas a los artículos del presente ME y a las leyes, reglamentos y políticas vigentes de sus respectivos gobiernos, acuerdan proveer un marco general para la Colaboración.
2. Las Partes mantendrán y fortalecerán la Colaboración mediante una relación mutua y equitativa teniendo como base el presente ME.

ARTÍCULO 2: ÁREAS DE COLABORACIÓN

1. Las Partes colaborarán en la formulación y ejecución de proyectos de investigación científica y tecnológica



7000

- con el fin de promover el desarrollo de metodologías prácticas para la conservación y aprovechamiento sostenido de los bosques Amazónicos.
2. La Colaboración incluirá el intercambio de información científica, desarrollo de capacidades, visitas de intercambio y difusión de los resultados.
 3. Las Partes acuerdan cumplir con toda la legislación aplicable a la exportación de materiales genéticos de conformidad con la legislación nacional y los tratados y convenios internacionales aplicables, tales como la "Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna Silvestre y Flora", el "Convenio sobre la Diversidad Biológica", el "Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios que se Deriven de su Utilización en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica", cuando accedan a materiales genéticos para la realización de investigaciones conjuntas.
 4. Las Partes se comprometen a no utilizar las técnicas aplicadas y los resultados de esta Colaboración con fines militares y a no proporcionarlos a ningún tercero que utilice o pretenda utilizar los materiales y las tecnologías con dichos fines.
 5. La implementación de otras áreas de Colaboración y la participación del personal de investigación para producir nueva información y mejorar tecnologías, será evaluada y determinada por las Partes, y en caso de mutuo acuerdo se suscribirá un acuerdo específico que será adjuntado como Anexo del presente ME.

ARTÍCULO 3: ROL Y RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES

1. El FFPRI, sujeto a límites de presupuesto y recursos humanos y con el máximo de sus capacidades, y bajo mutuo acuerdo entre las Partes, suministrará lo siguiente:
 - a. Personal calificado para implementar la Colaboración y apoyar el desarrollo de capacidades del personal del IIAP que participe en la Colaboración.
 - b. Fondos para cubrir costos de viaje y operación de los investigadores y personal que trabaje en la Colaboración.
2. El IIAP, sujeto a límites de presupuesto y recursos humanos y con el máximo de sus capacidades, y bajo mutuo acuerdo entre las Partes, suministrará lo siguiente:
 - a. Personal calificado para implementar la Colaboración y participar en los trabajos de investigación acordados con el FFPRI; en la colección, traslado y análisis de materiales, y en los experimentos necesarios para la Colaboración, conforme al acuerdo específico.
 - b. Información sobre sitios/materiales de investigación y facilidades para el uso de las instalaciones requeridas para los experimentos de la Colaboración.
3. Cada Parte es responsable del salario y seguro de salud de su personal.
4. Las Partes manifiestan que la Colaboración indicada en este ME, no debe interpretarse como una supuesta obligación o como el establecimiento de cualquier tipo de entidad o personería jurídica. Asimismo, las Partes reconocen que este ME no da lugar a la obligación de suministro de fondos, ni constituye un compromiso jurídicamente vinculante por parte del FFPRI o del IIAP.



ARTÍCULO 4: DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

1. Los datos, resultados, material y conocimiento obtenido en la Colaboración serán considerados como un patrimonio común de las Partes, y seguirán los lineamientos de propiedad intelectual del FFPRI y del IIAP, respectivamente.
2. Los datos, resultados, material y conocimiento obtenido en la Colaboración, podrán ser difundidos para el beneficio público, pero solo bajo el mutuo acuerdo entre las Partes.
3. En caso de que las Partes acuerden aplicar la solicitud de patente a los conocimientos obtenidos, estas negociarán y firmarán un acuerdo por separado acerca de los derechos de patente, costos de aplicación, registro y mantenimiento.
4. Los logotipos institucionales o emblemas oficiales respectivos podrán ser utilizados bajo el consentimiento de la otra Parte.

ARTÍCULO 5: CONFIDENCIALIDAD

Durante la vigencia del presente ME, las Partes se comprometen a respetar la confidencialidad y el secreto de los documentos, información y datos que se reciban de, o que sean suministrados a la otra Parte, con excepción de los casos en que la otra Parte haya dado su consentimiento por escrito.

ARTÍCULO 6: REVISIÓN, MODIFICACIÓN Y CORRECCIÓN

Por consentimiento mutuo, las Partes pueden revisar, modificar o corregir todo o parte del presente ME. Cualquier revisión, modificación o corrección entrará en vigencia a partir de la fecha en que así lo determinen las Partes.

ARTÍCULO 7: INICIO, DURACIÓN Y FINALIZACIÓN

1. El presente ME entrará en vigencia a partir de la fecha de la firma de las Partes y tendrá validez por cinco (5) años, pudiendo ser extendido bajo el consentimiento mutuo de las Partes. Cualquiera de las Partes puede notificar la intención de extensión del ME por lo menos seis (6) meses antes de su finalización.
2. Cualquiera de las Partes puede finalizar el presente ME notificando a la otra Parte su intención de finalización. En tal caso, el ME finalizará seis (6) meses después de la presentación de dicha notificación, sin perjuicio a las actividades de la Colaboración en vigencia.

ARTÍCULO 8: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Cualquier conflicto entre las Partes sobre la interpretación o cumplimiento del presente ME será solucionado a través de un entendimiento mutuo y un diálogo sincero entre sus representantes.



70201

Como prueba de la conformidad, las Partes firman el presente Memorandum en las fechas y lugares abajo indicados.

En representación del
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE
LA AMAZONÍA PERUANA, PERÚ**



Dra. CARMEN ROSA GARCÍA DÁVILA

Directora Ejecutiva

IIAP- Perú

Fecha: 14 Dec 2022

Lugar: Tumbes, Peru

En representación del
**FORESTRY AND FOREST PRODUCTS
RESEARCH INSTITUTE, JAPÓN**



Dr. TORU ASANO

Director General

FFPRI- Japón

Fecha: Dec. 19, 2022

Lugar: Tsukuba, Japan



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
FORESTRY AND FOREST PRODUCTS
RESEARCH INSTITUTE, JAPAN
AND
PERUVIAN AMAZON
RESEARCH INSTITUTE, PERÚ
FOR
SCIENTIFIC AND TECHNICAL
COLLABORATION

This **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING** (hereinafter referred to as "MOU") is concluded between the **FORESTRY AND FOREST PRODUCTS RESEARCH INSTITUTE** with Company Identification No. 0500-05-005317 (hereinafter referred to as "FFPRI"), located in 1 Matsunosato, Tsukuba, Ibaraki, 305-8687 Japan, duly represented by its Director General Dr. TORU ASANO with Identity Document-Passport of Japan: TK9553317, and the **PERUVIAN AMAZON RESEARCH INSTITUTE** with Unique Taxpayer Registration RUC N° 20171781648 (hereinafter referred to as "IIAP"), located in Km. 2.5 S/N Abelardo Quiñones Avenue, San Juan Bautista District, Maynas Province, Department of Loreto, Republic of Perú, duly represented by its Executive President Dr. CARMEN ROSA GARCÍA DÁVILA with Peruvian National Identity Document-DNI: 05220064. FFPRI and IIAP are hereinafter referred to individually as the "Party" or collectively as the "Parties".



Whereas the Parties express their intention to work together on research for the conservation and sustainable use of the Amazonian forests (hereinafter referred to as the "Collaboration"), they have mutually agreed on the following articles:

ARTICLE 1: OBJECTIVE

- 
1. The Parties subject to the Articles of this MOU and the laws, regulations and policies of their respective governments, agree to provide a general framework for the Collaboration.
 2. The Parties shall maintain and strengthen the Collaboration through a mutual and equitable relationship based on this MOU.

ARTICLE 2: AREAS OF COLLABORATION

- 
1. The Parties will collaborate in the formulation and execution of scientific and technological research



projects in order to promote the development of practical methodologies for the conservation and sustainable use of Amazonian forests.

2. The Collaboration will include the exchange of scientific information, capacity building, exchange visits of researchers, and dissemination of the results.
3. The Parties agree in compliance with applicable all legislation to the export of genetic materials for conducting joint research, in compliance with any applicable national legislation and applicable international treaties and conventions, such as the "Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora", "Convention on Biological Diversity", the "Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity", when accessing genetic materials for conducting joint research.
4. The Parties agree not to use techniques applied to and results from this Collaboration for military purposes or not to provide them to any third party who uses or intends to use the materials and technologies for military purposes.
5. The implementation of other areas of Collaboration and the participation of research personnel to produce new information and improve technologies may be evaluated and determined by the Parties, and in case of mutual agreement, the parties will subscribe a specific agreement to be attached as an Appendix to this MOU.

ARTICLE 3: ROLE AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

1. FFPRI, subject to personnel and budgetary limitations and to the best of its capabilities, and by mutual agreement of the Parties, will provide the following:
 - a. Qualified personnel to implement the Collaboration and support capacity building of the IIAP staff participating in the Collaboration.
 - b. Funds to cover travel and operating costs of the researchers and staff working on the Collaboration.
2. IIAP, subject to personnel and budgetary limitations and to the best of its capabilities, and by mutual agreement of the Parties, will provide the following:
 - a. Qualified personnel to implement the Collaboration and to participate in the research work agreed with FFPRI staff; in the collection, transfer, and analysis of materials, and experiments necessary for the Collaboration, as agreed in the specific agreement.
 - b. Information on research sites/materials and access to the facilities to carry out experiments required by the Collaboration.
3. Each Party is responsible for the salary and health insurance of its personnel.
4. The Parties declare that the Collaboration indicated in this MOU, should not be interpreted as a supposed obligation or as the establishment of any type of entity or legal person. Moreover, the Parties shall recognize that this MOU does not give rise to any obligation to provide funds, neither is a legally binding commitment for FFPRI or IIAP.



70200

ARTICLE 4: INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. Research data, results, material, and knowledge obtained in the Collaboration shall be considered as a joint property of the Parties, and shall be subject to the intellectual property rights policy of FFPRI and IIAP, respectively.
2. Research data, results, material, and knowledge obtained in the Collaboration may be disseminated for public benefit, but only under mutual agreement between the Parties.
3. In the case that the Parties agree to apply the patent application to the knowledge obtained, they will negotiate and sign a separate agreement on patent rights, application, registration, and maintenance costs.
4. Institutional logos or official emblems of respective Party may be used with the consent of the other Parties.

ARTICLE 5: CONFIDENTIALITY

During the validity of this MOU, the Parties undertake to respect the confidentiality and secrecy of the documents, information and data received from, or provided to the other Party, except in cases in which the other Party has given its written consent.

ARTICLE 6: REVISION, AMENDMENT AND CORRECTION

By mutual consent, the Parties may revise, modify or amend all or part of this MOU. Any revision, modification or amendment will be effective on the date as may be determined by the Parties.

ARTICLE 7: ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This MOU shall enter into force on the date of signature by the Parties and shall be valid for five (5) years, and may be extended under mutual consent of the Parties. Either Party may give notice of intent to extend the MOU at least six (6) months prior to its termination.
2. Either Party may terminate this MOU by notifying the other Party of its intention to terminate it. In such case, the MOU will terminate six (6) months after the submission of such notice, without prejudice to the activities of the ongoing Collaboration.

ARTICLE 8: CONFLICT RESOLUTION

Any conflict between the Parties concerning the interpretation or compliance with this MOU will be resolved through mutual understanding and sincere dialogue between their representatives.

In witness whereof, the Parties hereto have signed this Memorandum on the dates and at the places indicated below.



On behalf of the
**PERUVIAN AMAZON
RESEARCH INSTITUTE, PERÚ**



Dr. CARMEN ROSA GARCÍA DÁVILA

Executive President

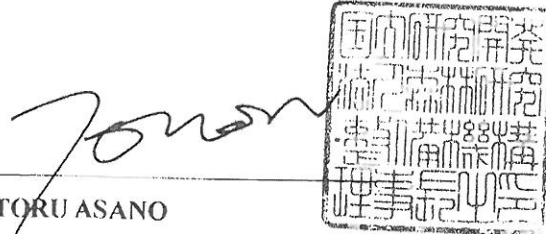
IIAP-Perú

Date: Dec. 19, 2022

Place: Lima, Peru



On behalf of the
**FORESTRY AND FOREST PRODUCTS
RESEARCH INSTITUTE, JAPAN**



Dr. TORU ASANO

Director General

FFPRI-Japan

Date: Dec. 19, 2022

Place: Tsukuba, Japan

